

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przy was zaś które było możliwe pozostanę lub i przezimuję aby wy mnie wyprawilibyście gdzie jeśli poszedłbym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	u was zaś może pozostanę lub przezimuję, abyście mnie wyprawili w drogę, dokądkolwiek pójde.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przy was zaś może będę przebywał, lub i przezimuję, aby wy mię wyprawiliście*, gdzie** jeśli pójde***. 2)3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przy was zaś które było możliwe pozostanę lub i przezimuję aby wy mnie wyprawilibyście gdzie jeśli poszedłbym

¹⁾ <x>510 15:3</x>; <x>520 15:24</x>; <x>530 16:11</x>; <x>630 3:12</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi w zdaniu zamiarowym.

³⁾ Przysłówek utworzony z genetivus zaimka względnego.

⁴⁾ W oryginale coniunctivus futuryczny w poprzedniku okresu warunkowego, modus eventualis.